

日本・大典顯常

《小雲棲稿》校注

劉家幸——校注

王三慶——監修

目錄

總序／萬金川

叢刊緣起

十八世紀日本禪林與東亞漢文學之交涉：

凡例
以京都相國寺派大典顯常《小雲棲稿》為考察中心（代序）／劉家幸

解題

《小雲棲稿》序

《小雲棲稿》目錄

《小雲棲稿》卷之一

- 《小雲棲稿》卷之二
《小雲棲稿》卷之三
《小雲棲稿》卷之四
《小雲棲稿》卷之五
《小雲棲稿》卷之六
《小雲棲稿》卷之七
《小雲棲稿》卷之八
《小雲棲稿》卷之九
《小雲棲稿》卷之十
《小雲棲稿》卷之十一
《小雲棲稿》卷之十二
《小雲棲稿》跋

十八世紀日本禪林與東亞漢文學之交涉：

以京都相國寺派大典顯常《小雲棲稿》為考察中心（代序）

一、前言：問題的所在

十八世紀的東亞海域諸國，呈現錯綜複雜的交流與互動局勢。伴隨盛清帝國時代的來臨，漢字文化圈（sinosphere）內各國，一方面仍秉持固有的華夷心態凝視（gaze）中邊關係，而社會內部形成的慕華心態與相應的雅俗觀，卻就此達到巔峰。與此同時，周邊國家紛紛出現對中國文化強勢影響的反思與批判聲音。¹如向與中國有一衣帶水之稱的日本，

1 王振忠，〈一八世紀東亞海域國際交流中的風俗記錄——兼論日、朝對盛清時代中國的重新定位及其社會反響〉，《袖中東海——域外文獻與清代社會史研究論稿》（上海：復旦大學出版社，二〇一五年），頁二。

正從古典學問的復權、和漢·雅俗對立的文化奠基期，²步入「雅俗融合」的爛熟階段。³斯時，以江戶荻生徂徠（一六六六—一七二八）為首之古文辭學派興起，不僅打破近世以降京都五山禪僧確立的宋學思想之藩籬，並黜斥德川初期漢學者依傍宋儒明經之傳統。而在文藝理論上，其所標舉明代李攀龍（一五二四—一五七〇）、王世貞（一五二六—一五九〇）復古學派之旗幟，為漢文壇帶來耳目一新的家風；並在門下高足服部南郭（二六八三—一七五九）等人的推波助瀾下，一躍成為文藝思潮之主流。⁴儘管在徂徠身後不久，「反徂徠學」之聲浪日益高漲，難以否認的是，整個十八世紀的學術話語權幾乎未曾離開對其思想的探論。⁵最顯而易見的，即是「上方」與「江戶」兩大地域文化性格雖共構整個近世日本

2 鈴木健一編，《形成される教養——十七世紀日本の〈知〉》（東京：勉誠出版，二〇一五年），頁二—二十一。

3 相關議題，參酌中野三敏《十八世紀の江戸文芸——雅と俗の成熟》（東京：岩波書店，一九九九年）、《江戸文化再考》（東京：笠間書院，二〇一二年），宗政五十緒《近世の雅文學と文人——日本近世文苑の研究統篇——》（京都：同朋社，一九九五年）諸書。

4 高橋博巳，《文人社会の形成》，收入久保田淳等編，《岩波講座日本文学史（第九卷）》（東京：岩波書店，一九九六年），頁一八九—二二二。

5 高橋博巳，《徂徠学派の崩壊》，收入《和漢比較文學叢書》第七卷，《近世文学と漢文学》（東京：汲古書院，一九八八年），頁二四五—二六三。

文化之主體，展現雅俗融合內在的複數性，然而東西文運發展始終與古文辭學派之消長，密不可分。

隨著江戶文壇巨擘徂徠、南郭之相繼凋零，十八世紀後半（一七五一—一七八八）的京都，始迎來「藝苑之秋」的局面。⁶堪稱「振起五山文學頹勢之碩英」⁷的臨濟宗相國寺派禪僧梅莊顯常（一七一九—一八〇一），既是見證這個時代轉變的重要人物，亦是接續新舊文化的中介者（cultural mediator），在近世日本文化史上佔有舉足輕重之地位。大典禪師道號梅莊，法諱顯常，又號大典、蕉中、東湖，亦有稱竺常。生於享保四年，卒於享和元年。近江神崎人，八歲從父入京都，先是於黃檗山華藏院薙髮，翌年復投相國寺慈雲庵獨峰慈秀（？—一七五六）門下，正式出家。此後，更就當時著名的學僧大潮元皓（一六七八—一七八九）、布衣儒者宇野士新（一六九八—一七四五）學習漢詩文，宗範古文辭派。獨峰既歿，禪師旋藉病而退隱山林，致力於筆耕，迨安永元年（一七七二）再歸慈雲。六年（一七七七），復依山中耆老勸請，董席相國寺第一百十三代住持。大典禪師學識拔群而名震禪刹，曾獲列碩學，幕府由是召為對馬以酹庵的朝鮮修文職，並於期

6 高橋博巳，〈十八世紀後半の京都文化社会〉，《京都藝苑のネットワーク》（東京：ぺりかん社，一九九四年），頁十八。

7 小島文鼎，《大典禪師》（大阪：福田宏一，一九二七年），序頁七。

《小雲棲稿》目錄

卷一

五言古詩八首

七言古詩六首

五言律詩八十三首

卷二

五言律詩九十二首

五言排律十五首

卷三

七言律詩一百二十三首

卷四

七言律詩二十九首

五言絕句一百四十七首

卷五

七言絕句一百四十首

卷六

七言絕句一百三十首

卷七

賦一首

序二十首

卷八

傳二首

記八首

卷九

碑碣銘四首

論三首

說八首

卷十

銘箴十二首

哀文三首

跋五首

雜文四首

卷十一

書二十七首

卷十二

書二十四首

《小雲樓稿》卷之一

淡海 二顯常大典 撰

五言古詩

贈福百鍊

負痾次城邑，坐然星斗遷。淒風響戶牖，正是九月天。室家將塞向，衣服欲裝綿。志士多所感，出門望逝川。閭閻非余宅，良賴主人賢。主人遇余厚，延我偃後軒。野心辭盛膳，交淡宣幽玄。三宿恥桑下，一枝戀林邊。逝將挈杖鉢，寂閒（闕）老林園。脫有葆真念，一來問白蓮。

藤景和之市，逢賣禽者，其情可悲。因買雀數十，歸而放諸我庭

大塊生萬物，細大命乃爾。胡為恣口腹，害物仍奉已。啾啾野雀兒，林藪知所止。網羅一以臻，群飛受係累。調羹饗食客，處炙樂歌妓。舍彼墜命哀，耽此飲燕美。三世有冥報，冤恨固相褫。愛君能好生，免其殼觫死。戚戚在樊籠，翩翩歸故里。嗟嘆殺與活，樞機實自邇。幸君擴斯心，大悲同開士。

贈片孝秩

維昔字夫子，舉世目狂狷。伊人晚升堂，骯髒受清眊。予亦多雅思，搗藻知所揀。